

Acts 2:1-13

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 2:1-13
Literal Translation

Introduction

- 1) **And as the Day of Pentecost was being fulfilled, they were all *with* one purpose and at the same *place*.**

Acts 2:1-13

Literal Translation (continued)

- 8) **“And how do we ourselves hear each *in* our own dialect in which we were born?**
- 9) **“Parthians and Medes and Elamites, and the ones dwelling *in* Mesopotamia, both Judea and Cappadocia, Pontius and Asia,**
- 10) **“both Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya around Cyrene, and the temporarily dwelling Romans,**

Acts 2:1-13

Literal Translation (continued)

11) **“both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them speaking *in* our languages the great things of God.”**

12) **And all were amazed and were perplexed, another saying to another, “What might this be?”**

13) **And others while mocking were saying that, “These are full of sweet wine.”**

Acts 2:1-13

Greek / English Interlinear

- 1) **Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν**
And in the to be fulfilled the day the of Pentecost, they were

ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν (πάντες ὁμοῦ) ἐπὶ τὸ αὐτό.
all one purpose (all together) upon the same.

- 2) **καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης**
and there came suddenly out of the heaven noise as indeed moving

πνοῆς βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν
wind violent, and filled whole the house where they were

καθήμενοι.
sitting.

- 3) **καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρὸς, ἐκάθισέ**
and appeared to them being divided languages as if of fire, sat

τε ἐφ' (καὶ ἐκάθισεν ἐφ') ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
and upon (and sat upon) one each of them.

- 4) **καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες (πάντες) Πνεύματος ἁγίου, καὶ**
and were filled all (all) of Spirit Holy, and

ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέροις γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου
began to speak different languages, according as the Spirit was giving

αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι (αὐτοῖς).
to them to speak (to them).

Acts 2:1-13

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) ἦσαν δὲ ἐν (εἰς) Ἱερουσαλήμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες
They were now in (into) Jerusalem dwelling Jews, men

εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
devout from every nation of the ones under the heaven.

- 6) γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνήλθε(ν) τὸ πλῆθος καὶ
after happened and the sound this, came together the multitude and

συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ
were confused, because was hearing one each the own dialect

λαλούντων αὐτῶν.
speaking of them.

- 7) ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους,
were amazed and all and were marveling, saying to one another,

Οὐκ ἰδοὺ πάντες (ἅπαντες) οὗτοι εἰσιν οἱ λαλοῦντες
Not behold all (all) these are the ones speaking

Γαλιλαῖοι;
Galileans?

- 8) καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν
and how ourselves we hear each the own dialect of us in

ἣ ἔγεννήθημεν;
which we were born?

Acts 2:1-13

Greek / English Interlinear

- 9) Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμίται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
Parthians and Medes and Elamites, and the ones dwelling the

Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν
Mesopotamia, Judea both and Cappadocia, Pontius and the

Ἄσίαν,
Asia,
- 10) Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης
Phrygia both and Pamphylia, Egypt and the parts the of Libya

τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι,
and according to Cyrene, and the temporarily dwelling Romans,
- 11) Ἰουδαῖοι τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν
Jews both and proselytes, Cretans and Arabians, we hear

λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ
speaking them the our languages the great things the

Θεοῦ.
of God.
- 12) ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον
were amazed and all and perplexed, another to another

λέγοντες, Τί ἂν θέλοι (θέλει) τοῦτο εἶναι;
saying, What would might desire (desire) this to be?

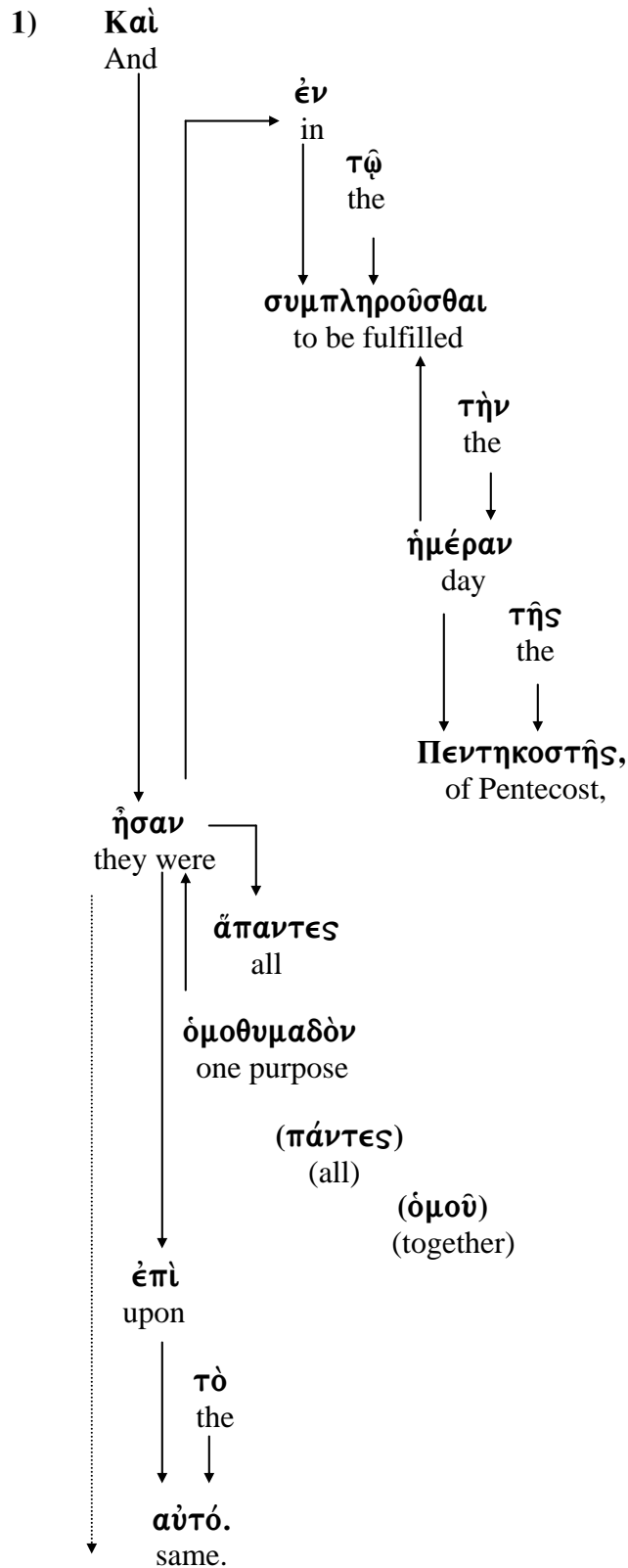
Acts 2:1-13

Greek / English Interlinear (continued)

13) ἄλλοι δὲ χλευάζοντες (διαχλευάζοντες) ἔλεγον ὅτι Γλεύκους
others and mocking (mocking) were saying that of Sweet wine

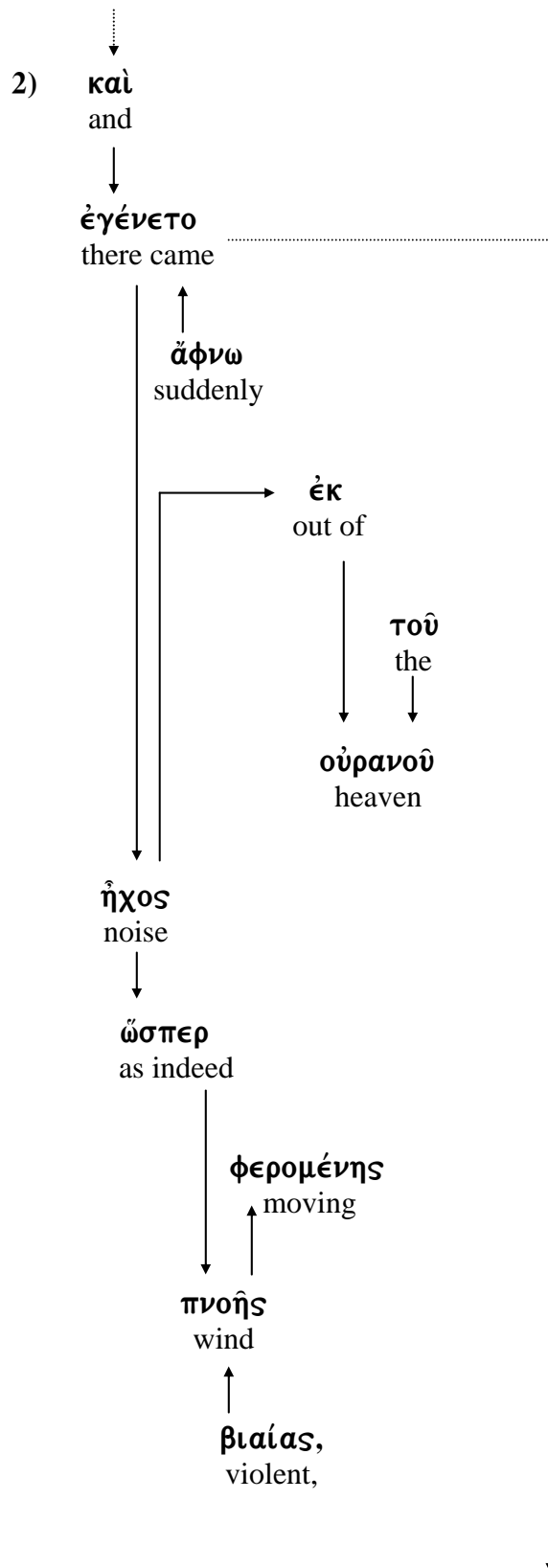
μεμεστωμένοι εἰσί(ν).
have been full these are.

Acts 2:1-13
Diagram



Acts 2:1-13

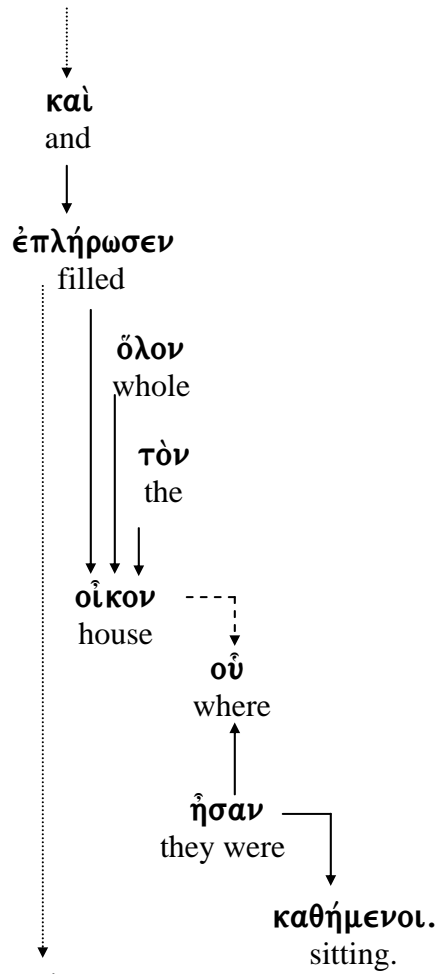
Diagram (continued)



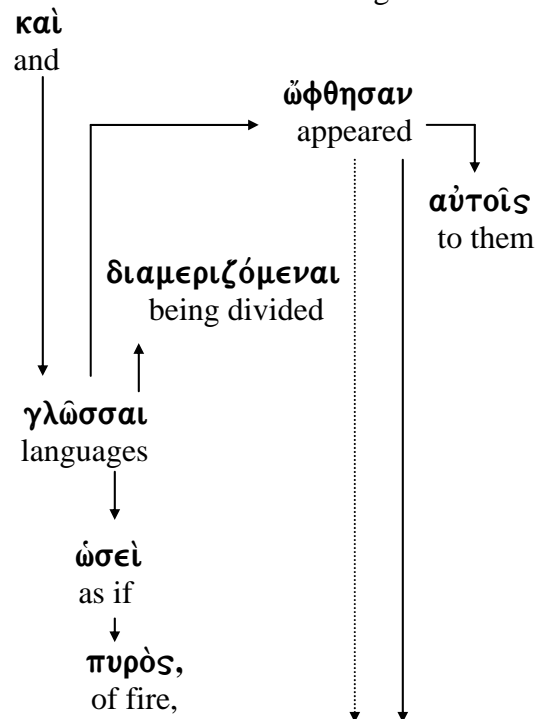
Acts 2:1-13

Diagram (continued)

2) cont.



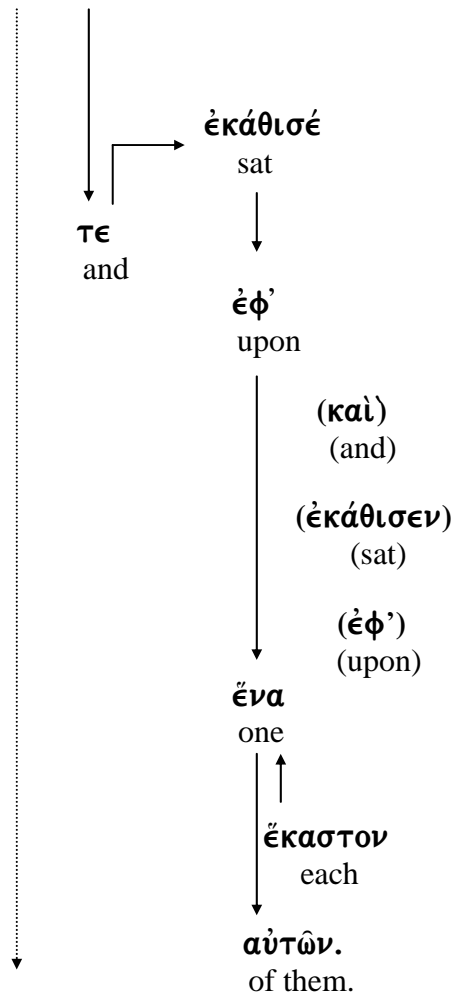
3)



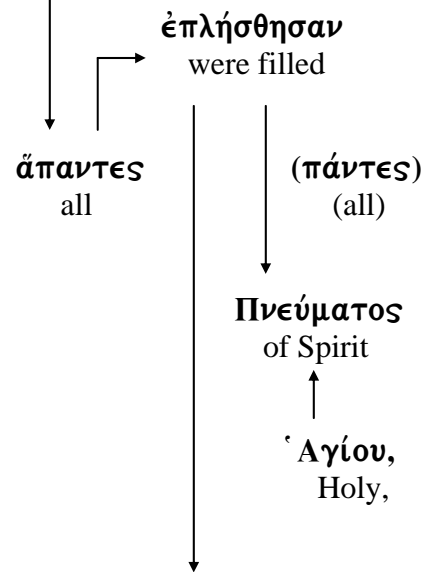
Acts 2:1-13

Diagram (continued)

3) cont.



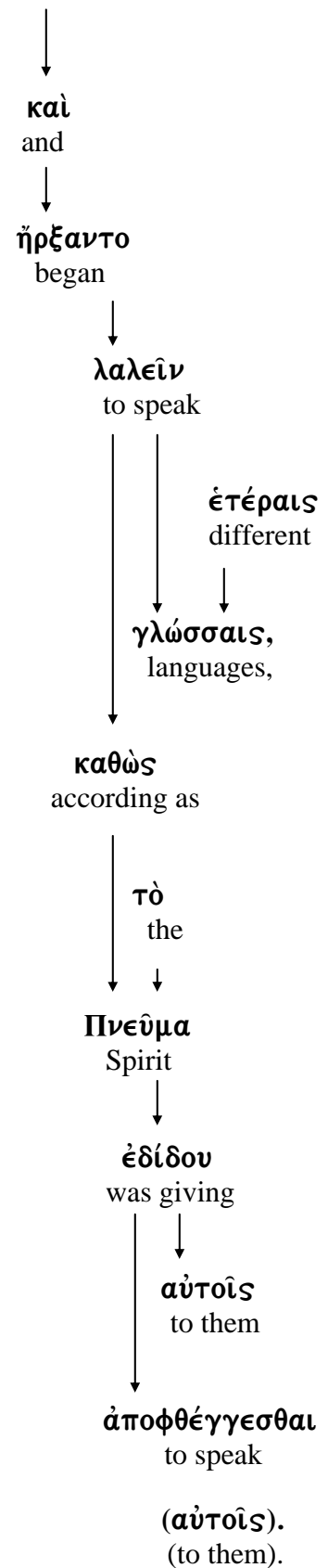
4)



Acts 2:1-13

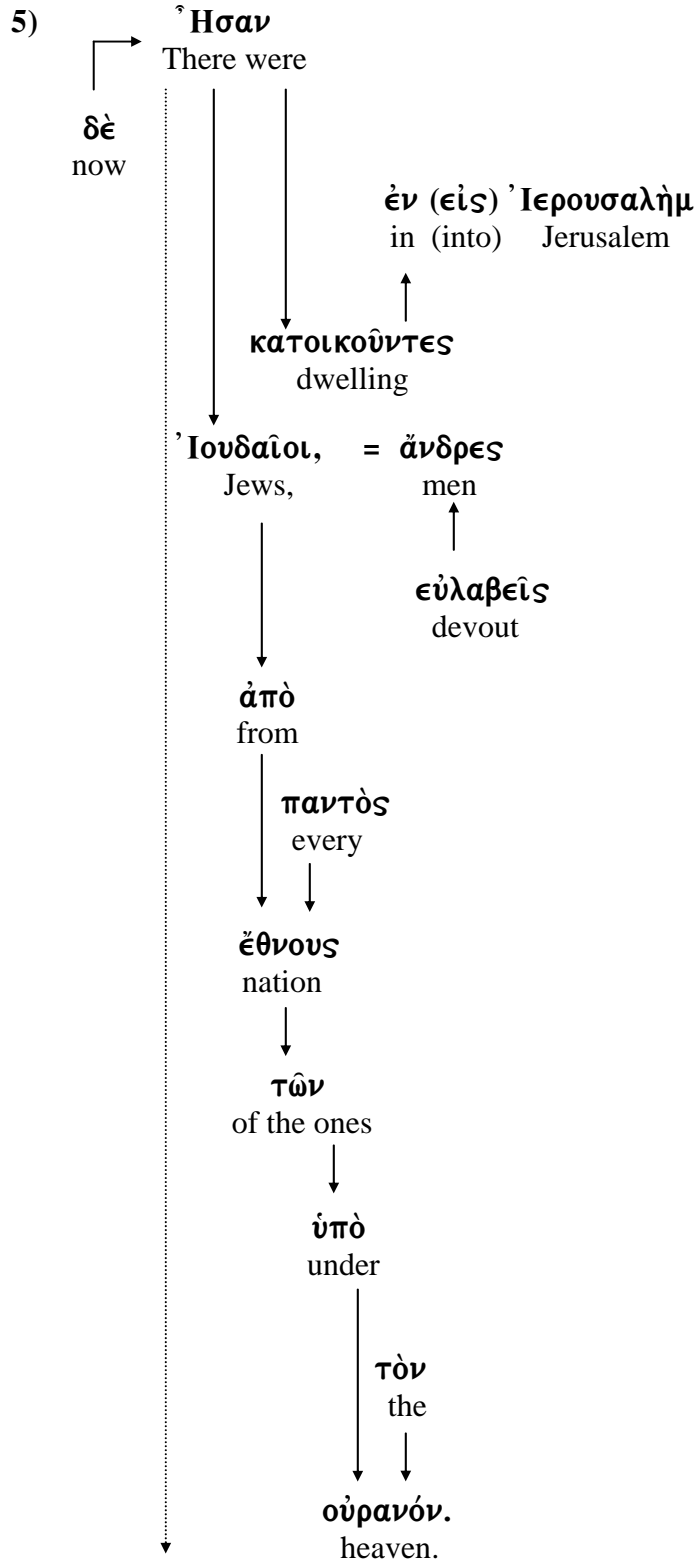
Diagram (continued)

4) cont.



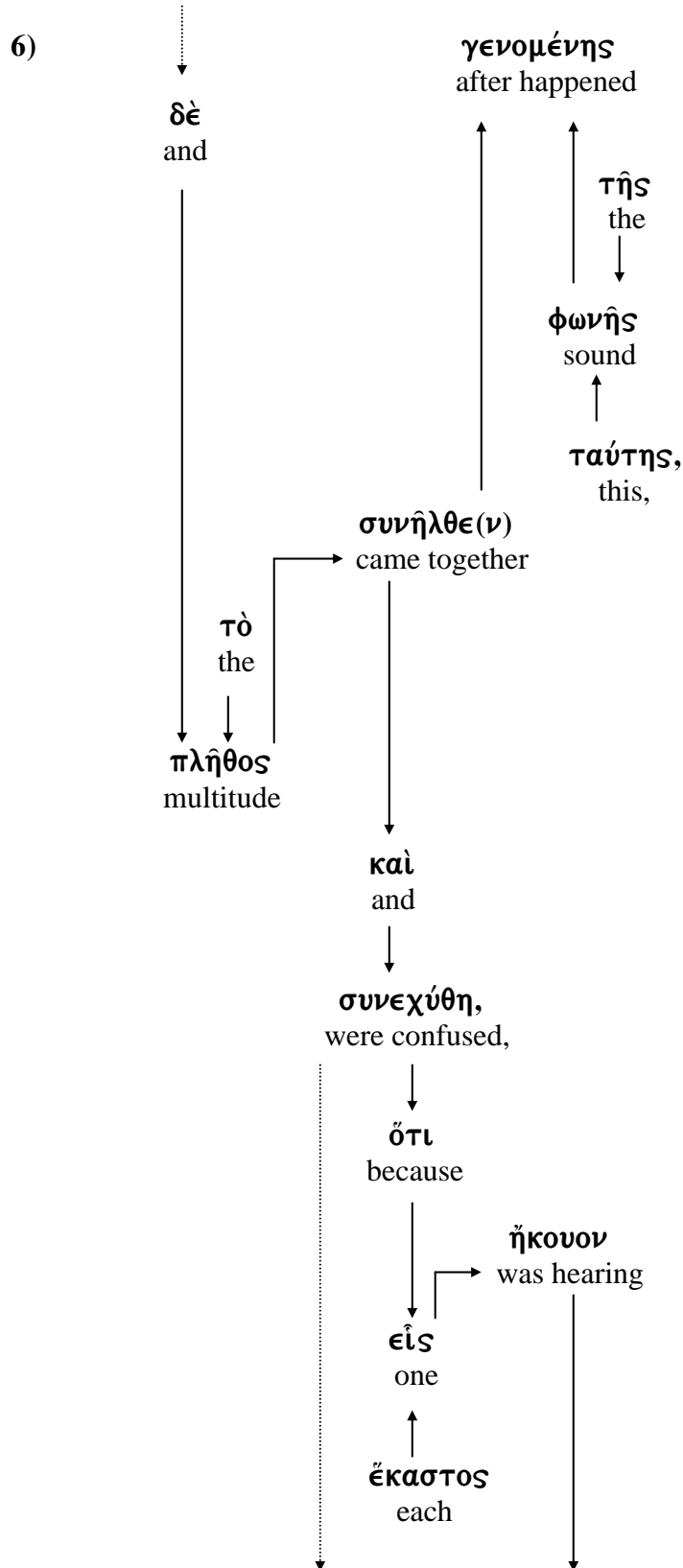
Acts 2:1-13

Diagram (continued)



Acts 2:1-13

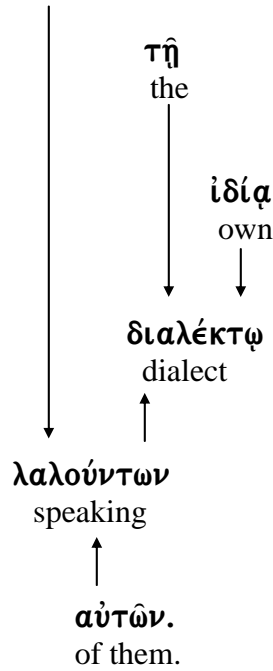
Diagram (continued)



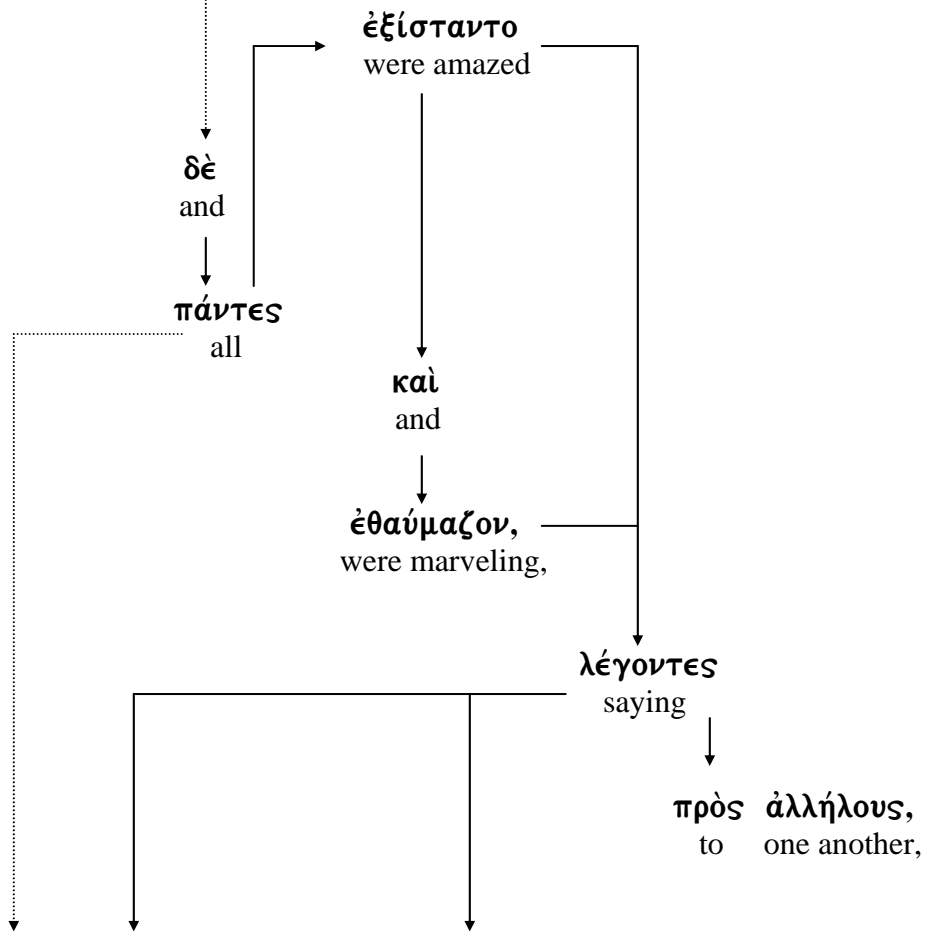
Acts 2:1-13

Diagram (continued)

6) cont.



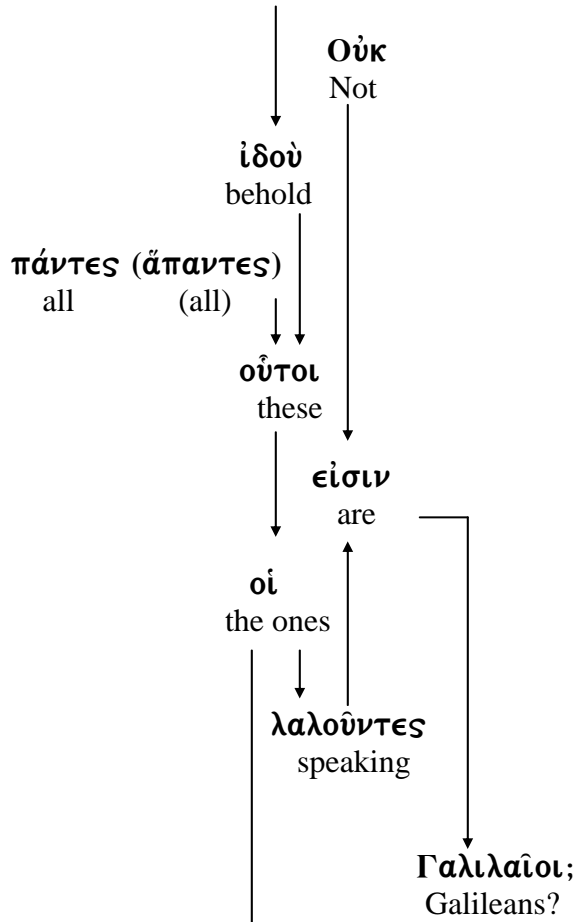
7)



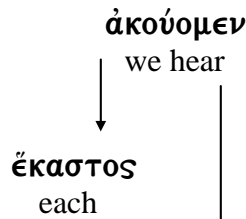
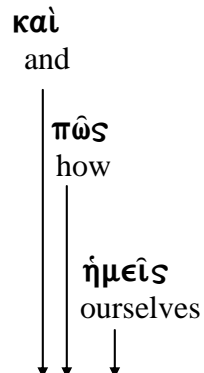
Acts 2:1-13

Diagram (continued)

7) cont.



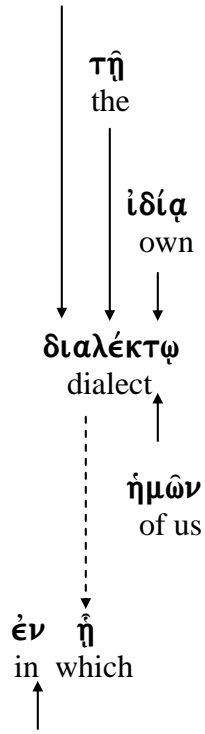
8)



Acts 2:1-13

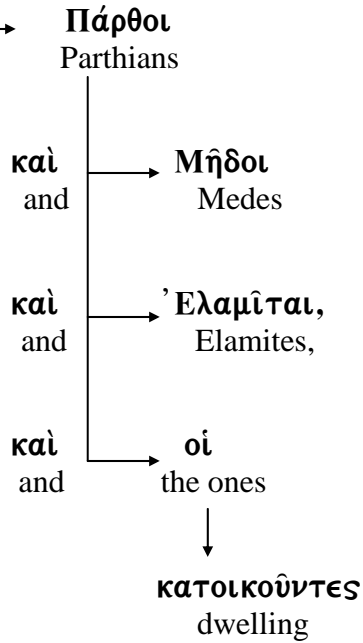
Diagram (continued)

8) cont.



ἐγεννήθημεν;
we were born?

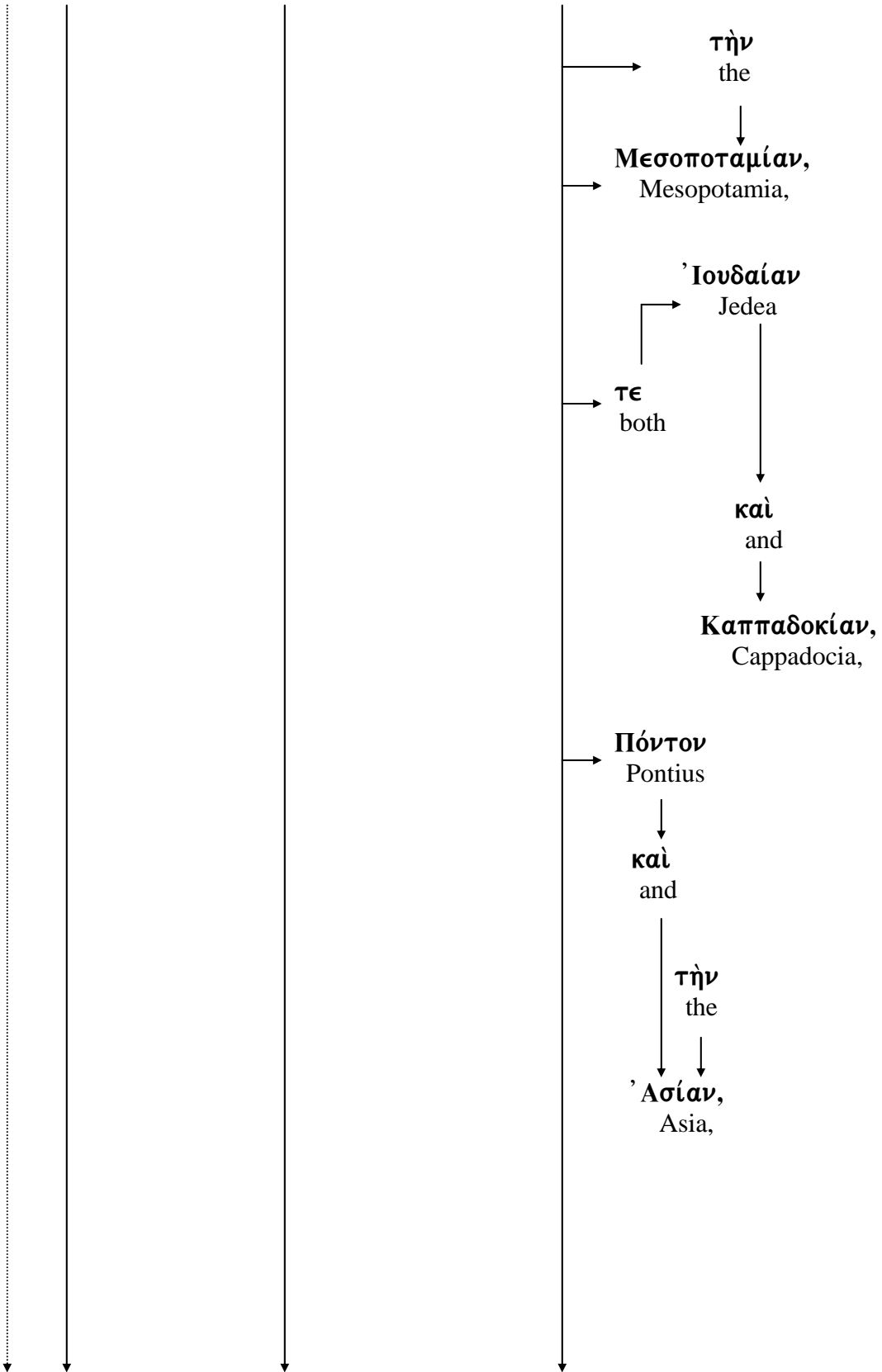
9)



Acts 2:1-13

Diagram (continued)

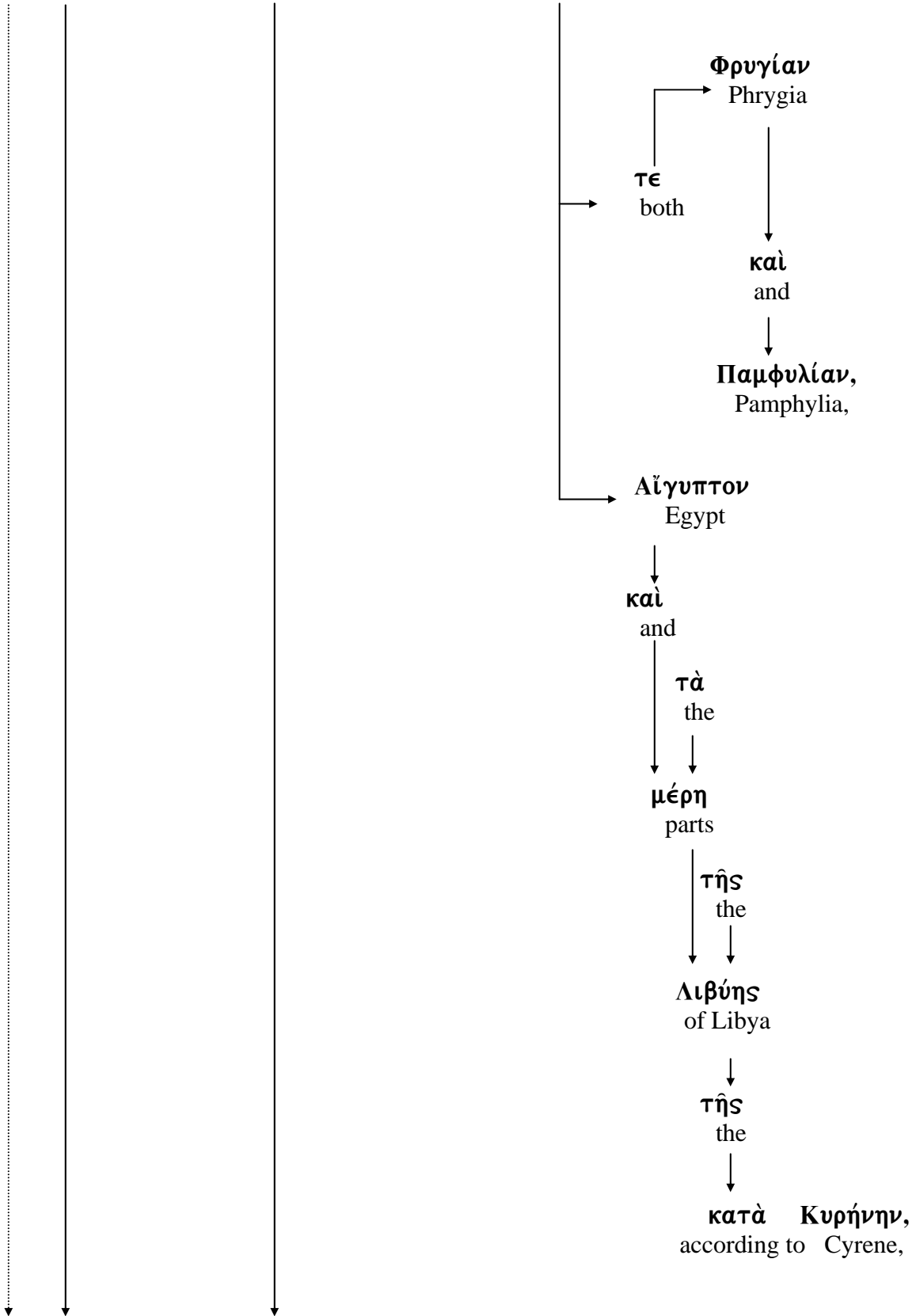
9) cont.



Acts 2:1-13

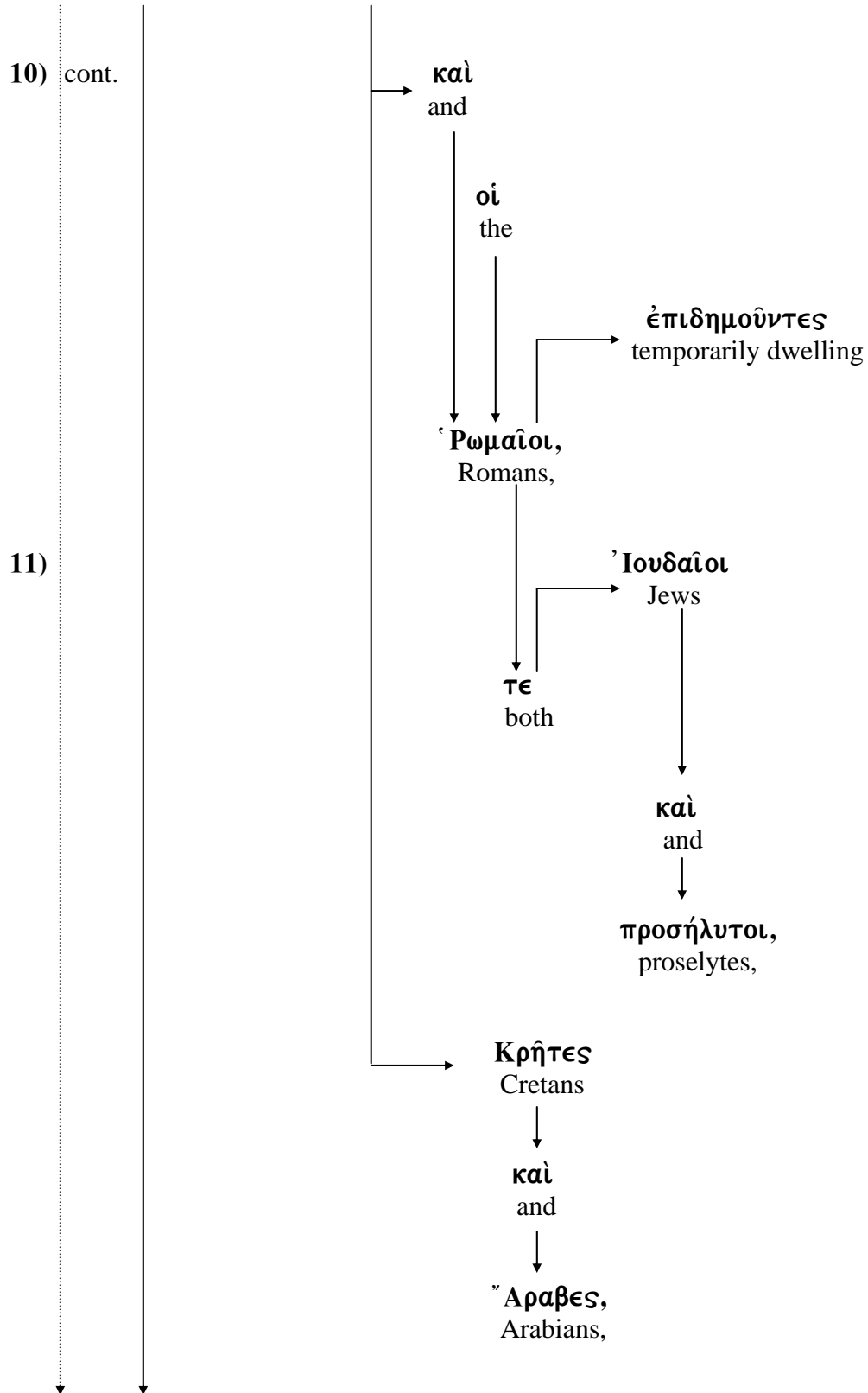
Diagram (continued)

10)



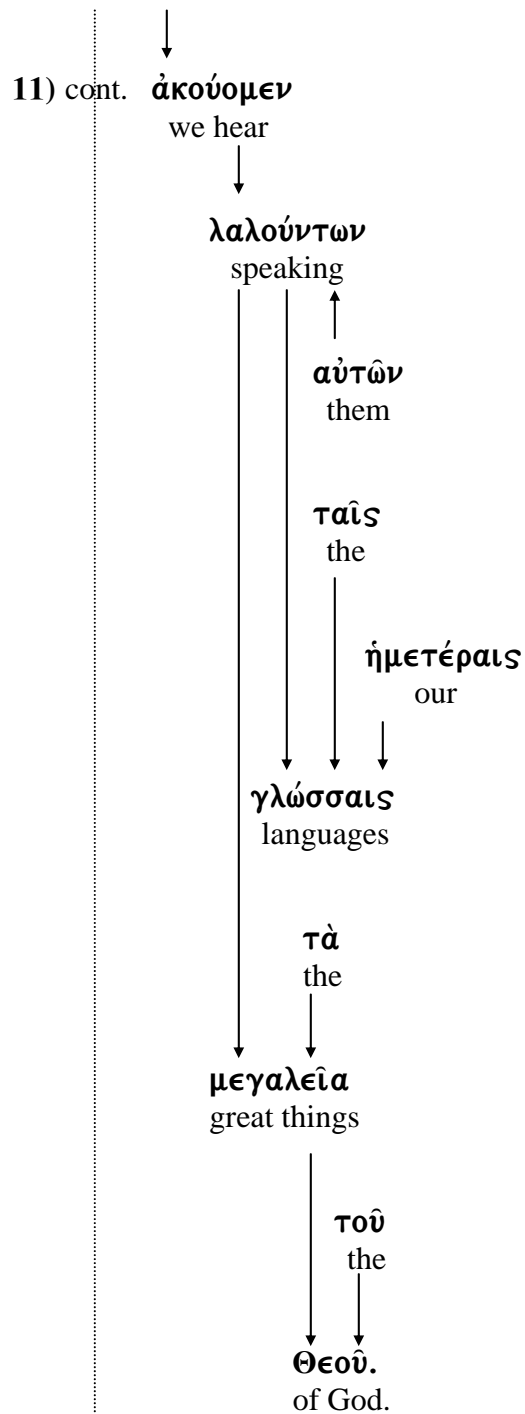
Acts 2:1-13

Diagram (continued)



Acts 2:1-13

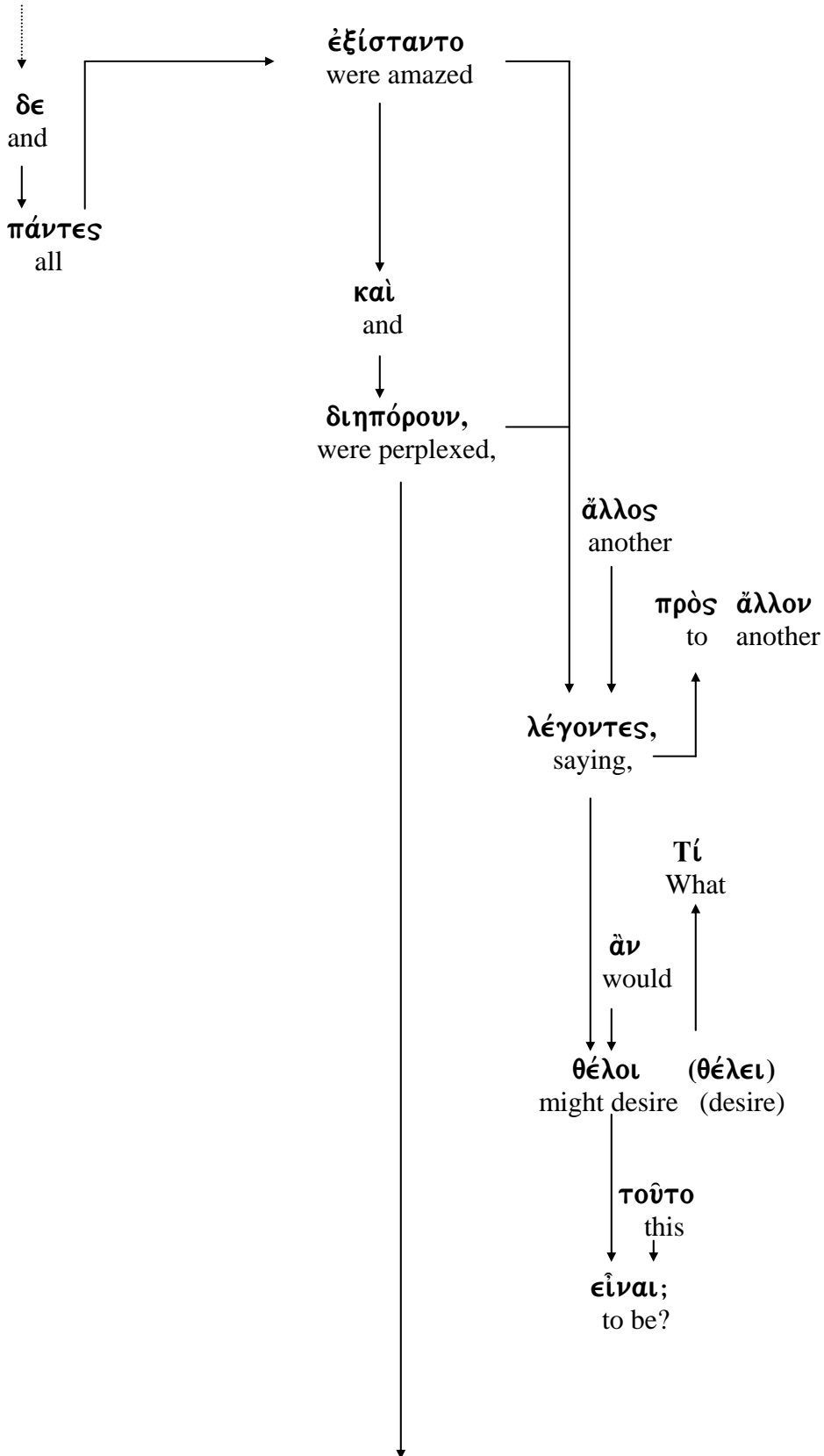
Diagram (continued)



Acts 2:1-13

Diagram (continued)

12)



Acts 2:1-13

Diagram (continued)

13)

